

(A)

(N° 34.)

---

## SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1913-1914

---

### Projet de Loi portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire.

(Voir les n<sup>os</sup> 92, 263 et 361, session de 1912-1913; —  
153, session de 1913-1914, de la Chambre des Représentants.)

---

#### ARTICLE PREMIER.

Par dérogation aux lois du 18 juin 1869, du 15 avril 1878, du 25 novembre 1889, du 5 juin 1890, du 15 juin et du 21 juillet 1899, du 5 décembre 1903, du 11 mai 1910, du 12 août 1911 et du 15 mai 1912, les traitements inférieurs des magistrats, des référendaires et des greffiers des cours de cassation et d'appel, de la cour militaire, des tribunaux de première instance et de commerce, des conseils de guerre et des justices de paix sont fixés ainsi qu'il suit :

#### EERSTE ARTIKEL.

Met afwijking van de wetten van 18 Juni 1869, 15 April 1878, 25 November 1889, 5 Juni 1890, 15 Juni en 21 Juli 1899, 5 December 1903, 11 Mei 1910, 12 Augustus 1911 en 15 Mei 1912, worden de laagste jaarwedden der magistraten, der referendarissen en der griffiers bij hethof van verbreking, de hoven van beroep, het krijgsgerechtshof, de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, de krijgsraden en de vrederechten, bepaald als volgt :

*Cour de cassation.*

Premier président et procureur général . . . . . fr.	18,000
Président de chambre et premier avocat général . . . . .	15,000
Conseillers . . . . .	13,000
Deuxièmes avocats généraux . . . . .	14,000
Greffier en chef . . . . .	8,000
Greffiers adjoints . . . . .	5,000

*Cour d'appel.*

Premiers présidents et procureurs généraux . . . . . fr.	13,000
Présidents de chambre et premiers avocats généraux . . . . .	10,000
Conseillers . . . . .	8,500
Deuxièmes avocats généraux . . . . .	9,000
Substituts des procureurs généraux . . . . .	8,000
Greffiers en chef . . . . .	8,000
Greffiers adjoints . . . . .	4,500
Supplément aux juges d'appel des enfants . . . . .	1,200

*Tribunaux de première instance.*

	1 <sup>re</sup> classe.	2 <sup>e</sup> classe.	3 <sup>e</sup> classe.
Présidents et procureurs du Roi . . . . . fr.	10,000	8,000	7,000
Vice-Présidents . . . . .	7,500	6,500	
Juges et substituts des procureurs du Roi . . . . .	6,000	5,500	5,000
Greffiers . . . . .	8,000	6,500	5,000
Greffiers adjoints . . . . .	3,600	3,400	3,200
Suppléments aux juges des enfants et aux juges d'instruction . . . . .	1,200	800	800
Les suppléments alloués aux juges des enfants sont portés après trois ans de fonctions en la même qualité à . . . . .	1,600	1,100	900
Et après six ans à . . . . .	2,000	1,500	1,000
Il en est de même des suppléments alloués aux juges d'instruction.			

*Tribunaux de commerce.*

	1 <sup>re</sup> classe.	2 <sup>e</sup> classe.	3 <sup>e</sup> classe.
Référéndaires . . . . . fr.	10,000	8,000	6,000
Référéndaires adjoints . . . . .	6,000	5,500	5,000
Greffiers adjoints . . . . .	3,600	3,400	3,200

*Justices de paix.*

	1 <sup>re</sup> classe.	2 <sup>e</sup> classe.	3 <sup>e</sup> classe.	4 <sup>e</sup> classe.
Juges de paix . . . . . fr.	8,000	7,000	6,000	5,000
Greffiers . . . . .	5,000	4,200	3,400	2,600
Greffiers adjoints sans distinction de classes . . . . .	2,800			

*Hof van verbreking.*

Eerste voorzitter en procureur-generaal . . . . .	fr.	18,000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal . . . . .		15,000
Raadsheeren . . . . .		13,000
Tweede advocaten-generaal . . . . .		14,000
Hoofdgriffier . . . . .		8,000
Toegevoegde griffiers. . . . .		5,000

*Hoven van beroep.*

Eerste voorzitters en procureurs-generaal . . . . .	fr.	13,000
Kamervoorzitters en eerste advocaten-generaal . . . . .		10,000
Raadsheeren . . . . .		8,500
Tweede advocaten-generaal . . . . .		9,000
Substituten van de procureurs-generaal. . . . .		8,000
Hoofdgriffiers . . . . .		8,000
Toegevoegde griffiers. . . . .		4,500
Bijwedde der kinderrechtters bij de hoven van beroep . . . . .		1,200

*Rechtbanken van eersten aanleg.*

	1° klasse.	2° klasse.	3° klasse.
Voorzitters en procureurs des Konings . fr.	10,000	8,000	7,000
Ondervoorzitters . . . . .	7,500	6,500	»
Rechtters en substituten van den procureur des Konings . . . . .	6,000	5,500	5,000
Griffiers . . . . .	8,000	6,500	5,000
Toegevoegde griffiers. . . . .	3,600	3,400	3,200
Bijwedde der kinderrechtters en der onder- zoeksrechtters. . . . .	1,200	800	800
Deaan de kinderrechtters toegekende bijwed- den worden, nadat zij drie jaar lang het- zelfde ambt hebben vervuld, gebracht tot	1,600	1,100	900
En na zes jaar tot . . . . .	2,000	1,500	1,000
Dit geldt eveneens voor de bijwedden, aan de onderzoeksrechtters toegekend.			

*Rechtbanken van koophandel.*

	1° klasse.	2° klasse.	3° klasse.
Referendarissen . . . . . fr.	10,000	8,000	6,000
Toegevoegde referendarissen . . . . .	6,000	5,500	5,000
Toegevoegde griffiers. . . . .	3,600	3,400	3,200

*Vrederegerechten.*

	1 <sup>ste</sup> klasse.	2° klasse.	3° klasse.	4° klasse.
Vrederechters . . . . . fr.	8,000	7,000	6,000	5,000
Griffiers. . . . .	5,000	4,200	3,400	2,600
Toegevoegde griffiers zonder onderscheid van klassen . . . . .	2,800			

( 4 )

*Cour militaire.*

Président et auditeur général . . . . .	fr.	10,500
Substitut de l'auditeur général . . . . .		8,000
Greffier . . . . .		5,000
Greffiers adjoints . . . . .		3,400

*Conseils de guerre.*

	1 <sup>re</sup> classe.	2 <sup>e</sup> classe.	3 <sup>e</sup> classe.
Auditeurs militaires . . . . .	fr. 7,500	6,500	5,500
Substituts des auditeurs militaires sans distinction de classes . . . . .	5,000		
Greffiers . . . . .	4,200	3,800	3,400
Greffiers adjoints . . . . .	2,600	2,400	2,200

*Krijsgerechtshof.*

Voorzitter en auditeur-generaal . . . . .	fr.	10,500
Substituut van den auditeur-generaal . . . . .		8,000
Griffier . . . . .		5,000
Toegevoegde griffiers . . . . .		3,400

*Krijgsraden.*

	1 <sup>ste</sup> klasse.	2 <sup>e</sup> klasse.	3 <sup>e</sup> klasse.
Krijgsauditeurs . . . . . fr.	7,500	6,500	5,500
Substituten van de krijgsauditeurs zonder onderscheid van klassen . . . . .	5,000		
Griffiers . . . . .	4,200	3,800	3,400
Toegevoegde griffiers . . . . .	2,600	2,400	2,200

Les employés de greffe nommés greffiers ou greffiers adjoints conserveront, comme traitement initial, le traitement dont ils jouissaient en leur ancienne qualité, s'il est supérieur à celui attaché à leurs nouvelles fonctions.

ART. 2.

Les mots « période de cinq années », « période quinquennale », « tous les cinq ans » employés dans les dispositions des lois du 21 juillet 1899, du 5 décembre 1903, du 11 mai 1910 et du 3 mai 1912, pour la fixation des augmentations périodiques des traitements des magistrats, des référendaires et des greffiers, sont remplacés par les mots « période de quatre ans », « tous les quatre ans ».

Les augmentations périodiques des traitements des greffiers adjoints de la cour militaire et des tribunaux de première instance et de commerce, et des greffiers et greffiers adjoints des conseils de guerre et des justices de paix, établies par les lois du 5 décembre 1903, du 11 mai 1910 et du 3 mai 1912, sont fixées à 300 francs.

ART. 3.

Les traitements des magistrats, des référendaires et des greffiers en fonctions lors de la mise en vigueur de la présente loi seront réglés conformément aux dispositions qui précèdent à partir du premier du mois qui suivra la publication de la loi.

Les augmentations périodiques ultérieures seront accordées à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suivra le jour où l'intéressé aura rempli ses fonctions durant le temps requis.

De tot griffier of toegevoegd griffier benoemde griffieklerken behouden, als aanvangswedde, de jaarwedde welke zij in hunne vroegere hoedanigheid genoten, indien deze hooger is dan de jaarwedde welke aan hunne nieuwe betrekking is verbonden.

ART. 2.

De woorden : « tijdperk van vijf jaren », « vijfjarig tijdperk », « om de vijf jaren », gebruikt in de bepalingen der wetten van 21 Juli 1899, 5 December 1903, 11 Mei 1910 en 3 Mei 1912, tot vaststelling der periodieke verhoogingen van de jaarwedden der magistraten, der referendarissen en der griffiers worden vervangen door de woorden : « tijdperk van vier jaren », « om de vier jaren ».

De bij de wetten van 5 December 1903, 11 Mei 1910 en 3 Mei 1912 voorziene periodieke verhoogingen van de jaarwedden der toegevoegde griffiers bij het krijgsgerechtshof, bij de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, en der griffiers en toegevoegde griffiers bij de krijgssraden en de vredegerichten, worden op 300 frank bepaald.

ART. 3.

De jaarwedden van de magistraten, de referendarissen en de griffiers, die bij het inwerkingtreden dezer wet in dienst zijn, worden overeenkomstig de vorige bepalingen geregeld vanaf den eersten dag der maand na de bekendmaking van de wet.

De latere periodieke verhoogingen worden verleend vanaf den 1<sup>n</sup> Januari van het jaar na den dag waarop de belanghebbende zijn ambt gedurende den vereischten tijd heeft waargenomen.

## ART. 4.

Les référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce peuvent compter, pour la détermination des périodes de quatre ans prévues à l'article 2, le temps passé en qualité de commis-greffier antérieurement au 31 décembre 1910, dans un tribunal de commerce où il y avait une place de greffier adjoint à la date précitée.

## ART. 5.

Le Roi détermine les conditions de capacité requises pour être nommé greffier adjoint dans un tribunal de première instance, ainsi que greffier adjoint ou commis-greffier dans un tribunal de commerce ou une justice de paix.

## ART. 6. .

Sont abrogés les articles 7 et 10 de la loi du 5 décembre 1903 concernant les juges de paix et les greffiers en fonctions au 31 décembre 1903 et les lois du 23 mai 1902 et du 3 mai 1912 concernant des greffiers adjoints des cours d'appel.

Bruxelles, le 11 mars 1914.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

A. BORBOUX.

A. HUYSHAUWER.

## ART. 4. .

De referendarissen en de toegevoegde referendarissen der rechtbanken van koophandel kunnen, ter berekening van de in artikel 2 voorziene tijdperken van vier jaren, den tijd doen gelden, gedurende welken zij vóór 31 December 1910 als commies-griffier werkzaam waren bij eene rechtbank van koophandel, waaraan op gemelden datum eene plaats van toegevoegd griffier verbonden was.

## ART. 5.

De Koning bepaalt de voorwaarden van bekwaamheid, vereischt om te kunnen benoemd worden tot toegevoegd griffier bij eene rechtbank van eersten aanleg, alsook tot toegevoegd griffier of commies-griffier bij eene rechtbank van koophandel of bij een vredegerecht.

## ART. 6.

Worden ingetrokken de artikelen 7 en 10 der wet van 5 December 1903 betreffende de vrederechters en de griffiers, die op 31 December 1903 in dienst waren, alsmede de wetten van 23 Mei 1902 en 3 Mei 1912 betreffende toegevoegde griffiers bij de hoven van beroep.

Brussel, 11 Maart 1914.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*